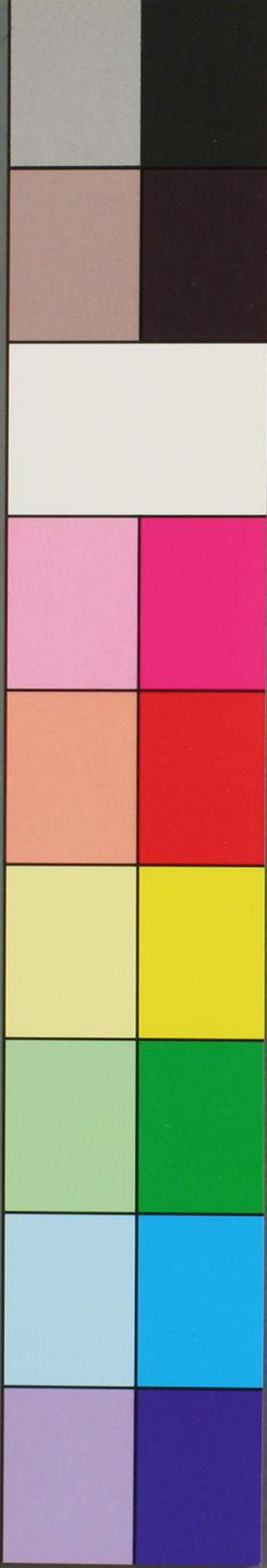


A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black



萬國歷史直譯 第二篇 全

洋学文庫

文庫 8

C 259

2



亞國ヘエトルハアリー著
日本西村恒方譯

第二編

萬國歷史直譯

東京 千成樓藏板

57096

萬國

萬國歷史

直譯二編

萬國歷史直譯

萬國歷史直譯卷二

歲在壬申九月

東陽



萬國歷史直譯

萬國歷史直譯卷二

陳侯氏曰菴書



第十三章

エトニ於テノ檢ヘブリユ山人
ノ進ダハアラヲ及ビ彼ノ軍勢ノ打崩

①汝カ知ル如クエダブトハ亞非利加ニ於

萬國歷史直譯 卷二

テアル其が多クノ都府而メ國ヲ通テ流
 ル、^一「^二」ト名ケラレタル名高キ川ヲ
 持ツ、併ラ此土地ガ「^三」ヨセ「^四」ノ時ニ於テ
 ヨリ今ハ僅ニ人民多クアル、其ガ然ル時
 人民カラ充分デアリシ而メ彼ラガ地球
 ノ諸ル人民ノ内ニ尤モ學バシタル而メ
 開ケテアリシ、其処ニ昔時ノ場所及ヒ都
 府ガ甚タ結構デアリシ「^五」ヲ頭ス処ノ多

クノ古跡ガ「^六」エ「^七」トニ於テ見ラルベク
 アル

②

併ラ余ガ「^八」ヘブリユ「^九」人ニ就テ汝ニ話サ
 子バナラヌ、エ「^十」ヂブト善キ王ナル「^{十一}」フエラ
 「^{十二}」ガ死セシ而メ同ク「^{十三}」ジヨセ「^{十四}」モ死セシ、
 然ル時「^{十五}」ヘブリユ「^{十六}」人ヲ惡「^{十七}」ニシ処ノ他ノ
 王ガ王位ニ昇リシ而メ彼ノ權威ニ於テ
 始終彼ラヲ苦シメルベク為セシ

③ エギプト人が奴隸ノ如ク彼ラヲ取扱シ
 諸ル難キ仕度ガ「ヘブリユ」人ニ由テ成
 弁レシ「ピラミツ」ト名ケラレタル石ノ
 大ナル塚屋ガ彼等ニ由テ建ラレシ「
 其」ガ或ル記者ニ由テ思ハレシ、此廣大
 ナル建家が尚「ニール」ノ河堤ノ頭ニ立止
 テアル

④ 此猛悪ナル王ガ彼ノ先祖ノ如ク「ハラ」

ト名ケラレシ、彼ガ「ヘブリユ」人ノ上ニ
 仕向ケシ処ノ尤モ悪キ害ノ一ツハ次ノ
 モノデアアル

⑤ 彼ガ各々ノ男ノ兒ハ彼ガ産レテアリシ
 ヤ直チニ「ニール」河ニマデ投込マル、デ
 アロフ「
 向フ

テノ訳ハ「ヘブリユ」人ガ「エギプト」人ヨ

り甚々數多クナツテ而メ全キ國ヲ打勝
テハナラヌ一ノ為デアル

⑥

然シナガラ「ヘブリユ」ノ女ノ一人ガ「ニ
ル」河ニマデ彼ノ童兒ヲ投込ベク彼ノ
心ヲ保タステアロフ、若シモ彼女ガ頑固
ニ王ノ命令ニ随ハザリシナラバ彼女ガ
死スベク置カレタデアロフ、其レ故ニ彼
女カ甚々シツ穢シツニ小サナル箱船即チ田植ノ

小船ヲ拵テ其レノ内ニ子供ヲ置キシ而
メ河ノ端ニ由テ生ズル処ノ花シツ菖蒲ノ内
ニ其レヲ置キシ

⑦

僅ノ時ニ於テ王ノ息女ガ沐浴スル為ニ
河ニマデ下ヲリ来リシ、田植ノ箱船ヲ見タ処
デ彼女ガ其レヲ取寄セル為ニ彼ノ下女
ト共ニ行キシ、彼等ガ其レヲナガメシ時
ニ彼等ガ其処ニ「ヘブリユ」ノ小サナル

⑩ 彼ト而メ彼ノ兄弟ノ「ア」ロシガ「ヘ」ブリ
 ユ「ハ」人ヲシテ「エ」ヂブ「ト」カラ出立セシム
 ルベク「フ」アラヨ「ナ」ス為ニ多クノ驚ク
 ベキ「ト」ヲナス為ニ神カラ權威ヲ受取り
 シ「ナ」ノ大ナル苦ミガ「エ」ヂブ「ト」人ノ上ニ
 仕向ケラレシ而メ之等ハ終ニ「パ」ラ「ヨ」ガ
 行クベキ免シ「フ」ヘ「ブ」リユ「ハ」人ヲ與ヘシ
 「ト」程左様ニ恐ロシクアリシ

⑪ 然シ「ナ」ガラ僅ニ彼等ガ行テアリシ若シ
 モ彼ガ彼等ヲ苦シ「メ」子「バ」ナラヌ而メ前
 ノ如ク彼等ニ向テ仕度スルベク彼等ヲ
 無理スル「ト」ノ為ニ彼ガ「エ」チ「ブ」トニ於テ
 彼等ヲ保タ「ナ」カツタ「ラ」王ガ悲ンテアリ
 シ「キ」ニ行テアリシ、彼ガ其レ故ニ彼ノ勇
 者ヲ集メシ而メ速カニ逃ル人ノ跡ニ衆
 リン

① 若シモ彼カ彼等ノ見ヘニ来リシ片彼等
 ガ「エヂプト」ト亞^ア刺^ラ比^ビ亞^ヤトノ間ニアル如
 ノ紅海ヲ渡リツヽアリシ、神ガ卷キ返ス
 ベク水ヲナシタ而メ兩側ニ磔ヲ形造リ
 シ、其レ故ニ其処ニ海ノ甚ダ深キ処ヲ通
 ジテ「ヘフリユ」ノ為ニ光々タル砂ノ道
 ガアリシ

② 「フ」アラ「ト」而メ彼ノ軍勢ガ前ニ騎リシ

而テ逃入ガ反對シタル濱ニ達シタリシ
 処ノ時ニ「エヂプト」人ハ此驚クベキ道ノ
 真中ニ於テアリシ「ヘフリユ」人カ逃ケ
 ルダケ彼等ガ彼等ヲ跡ニ見シ其処ニ彼
 ノ車ト騎馬武者ト共ニ「エヂプト」ノ王ノ
 ホコツタル軍勢ガアリシ而メ「フ」アラ「フ」
 ハ彼自ラ真中ニ於テ高ブリテ衆リツヽ
 エヂプト」ノ王ノコレマ

驚カサレタルへブリユト人ガ再ヒ彼等
 ヲ跡ニ見シ而メ見ヨ水ノニツノカベガ
 一所ニ卷ヘタ彼等ガ車ニ向テ打チツ、
 アリシ而メ軍卒ハ彼等ノ足ヲ拂タヲサ
 レツ、アリシ波ハ泡ヲ以テ飾ラレシ而
 メ悪キ玉向テ響キツ、来リシ僅カノ時
 ノ間ニ海ガ「アラ」ト彼ノ軍勢ヲ越テ
 静ニ轉ヒシ而メカ様ニシテ彼等ガ總テ

死セシ彼等ノ旅ニ於テ進ムベク「セウ」ス
 入ヲ残ス処テ總テ死セシ「十五」
 此カ忍ロシキ出来「テ」デアリシ併ラ「ア」
 ラ「ハ」甚タ猛悪デアツタ彼ガ其レ故ニ
 彼ノ天運ヲ直ウチセシ此話ハ悪キ支配
 人ノミチラズ尚彼等ニ従フ処ノ者ガ天
 ノ裁判ヲ恐レルベキ道理ヲ持ツ「テ」余
 輩ニ教ヘウル

萬國通史直譯 卷二 八

第十四章

荒地ニ於テ「エスレール」人ノ漂泊ス
 「ル」ニ就テ「エジプト」ニ於テ住
 ① 其レハ「ジャコブ」ガ「エジプト」ニ於テ住
 ベク来リタ後千今ハ二百及ビ十五年テ
 アリシ、彼ノ子孫ガ彼等ノ出立ノ時ニ於

テ「ヘブリエル」ノ人民ガ民ノ二百万ニマ
 デ算計セラレタト推察サル、一程左
 様ニ速ニ増シタ彼ヲ支配役ナル「モセ
 ② ス」ハ齡八十歳デアリシ併ラ彼ノ歩ミガ
 耽トシテアリシ而シテ「モセ」ハ「エジ
 遜ナル仕方ノ者ト雖モ彼ガ大ナル智惠
 人而シテ性質ノ慥ノ人デアリシ
 ③ 「ヘブリエル」人ハ「エジプト」カラ直キニカ

ナアレンノ國ニマデ行クベク企シ、此終ノ
國ガ今ハ「パレスチン」ト名ケラル、其レ
ニ遠マル前ニ「イスレール」ノ子供ガ「アラ
ビヤ」ノ一部ヲ通テ行クベクアリシ、
③ 彼等ガ迷フテ行テハナラヌノ為ニ霧
或ハ雲ノ大ナル柱カ毎日長ク彼等ノ前
ニ動キシ而ノ夜ニ於テ雲ノ柱ガ火ノ柱
ニマデキセラレシ其レハ其レヲ通テ彼

等ガ旅行セシ処ノ地方ヲ越テ光輝ヲナ
ゲシ処ノモノナリ
④ 此國ガ荒地デ而ノ荒テアリシ而ノ屢々
水カラ乏シクアリシ然シナガラ神ガ「
ン」^十食物ノヲ以テ而ノ鶉ヲ以テ民ヲ養
ヒシ而ノ彼等ガ渴ヒテアリシ時ニ「モセ
ス」ガ岩ノ上ヲ打キシ而ノ水ガ澤山ニ迸
リ出シ、諸ル此外ニ「ヘブリユ」人ガ「アノ

舊約全史直譯 卷二

レキチ区人ニ向テ神ノ扶助ヲ受ケシ而
メ戰ニ於テ彼等ニ打勝ベク適當ニサレ
シ

⑤ 然ナガラコレヲノ慈悲ノ恨ミニ於テ「エ
スレ」ル人ガ恩ヲ知ラザル而ノ謀叛ノ
民ヲ「ア」リシ、彼ラガ屢々信ノ神ヲ拜ムコ
カラ變ジテ而ノ邪神信仰人ニナリシ
⑥ 神ガ「シ」ナイ山ノ頂上ヨリ「モ」セス「マ」デ

彼自ラヲ顯カシ而メ十戒ヲ彼ニ與ヘツ
ハ「ア」リシ時ノ各々ノ心ニ於テ民ガ金ノ
牛子ヲ持ルベク「ア」ロシ「マ」余義ナクセ
シ彼等ハ彼等ガ「エ」ヂブ「エ」カラ持来タ
夕処ノ「セ」ホ「バ」ノ代リニ此ノ卑シキ肖
像ヲ拜シシ
⑦ 彼等ノ數多キ罪ノ記ニ於テ神ガ屢々彼
ラノ上ニ堆積ナル罪罰ヲ被ムラセシ、多

舊約全史直譯 卷二 十一

クガ時疫ニ由テ殺サレシ而メ他ノ者ハ
地中ニ吸込マレシ、残りノ者カアラビヤ
ノ砂漠中ニ四十年ヲ漂泊スルベク余義
ナクサレシ、夜令「エジプト」カラ「カナア」
マデ直ナル線ニ於テ全キ距離ガ唯ニ百
及ヒ五十里デアリシトハ、虽モ
彼等ガ「カナア」ノ國ニマデ来リシ前ニ
「エジプト」逃出生タ、処ノ者ノ多クガ死デ

アリシ、彼等ノ子供ガ約束シタル國ヲ受
ケシ併ラ彼等ガ自ラ砂漠ノ砂ノ中ニ埋
メラレシ、「モセス」デサイモ「ピスア」山ノ
頂上カラ「カナア」ノ國ヲナガメルベク
唯ニ許サレシ茲テ彼ガ一百及ビ二十歳
ノ齡ニ於テ死セシ
⑨「モセス」ノ死ノ後ニ「ナ」ノ息子ナル「ジヨ
スハア」ガ「エスレイリツス」ノ支配役ニ十

萬國通商手続書
第三卷
第一章

リシ彼ノ案内ニテ彼等ガ約束シタル國
ニ入込ミシ而メ其レニ住居シ処ウ民ヲ
役ヒシ「カナア」ノ領分ガ然ル氏ニハ「エ
スレ」ル十ノ人種ノ中ニ分カタルシ

（一）「カナア」ノ領分ガ然ル氏ニハ「エ
スレ」ル十ノ人種ノ中ニ分カタルシ
（二）「カナア」ノ領分ガ然ル氏ニハ「エ
スレ」ル十ノ人種ノ中ニ分カタルシ

第十五章

「カナア」ニ於テ彼等ノ殖民ノ後「イスレ
ライテス」支配役ノ權威ノ下ニ生活セシ

萬國通商手続書
第三卷

萬國通史直譯 卷二

共レ等カ平和ノ時代ニ於テ彼等ノ支配
入デ有リシソレシテ戦争ニ於テ彼等ノ
總大將デ在リシ彼等ノ在ル者カ甚ダ著
シキ貴人デ有リシソレシテ記憶ニ付テ
價ス可キ多クノ者ヲ為セシ

② 支配後ノ人ノ名ガ「ジデ」ラ「ン」デ有リシ彼
ガ「イスレ」ル「ラ」支配セシ間「ミ」デ「ヤ」ニ
ト「ス」ノ軍勢カ國ヲ襲ヒシソレシテ十年

ノ間人民ヲ苦メシ然シテガラ「ロ」ル
カ彼等ノ勢ヒカラ「イスレ」ラ「イ」テ「ス」ラ「ド」
ウ助ケルカラ「ジ」デ「オン」ニ教エシ

③ 「ジ」デ「オン」ガ三百人ヲ撰ミシソレシテ土
製ノ徳利ヲ取寄セ可ク彼等ノ各々ヲ遣
ヒシソレシテ其レノ内ニ燈火ヲ置シ此
小ナル徒黨ヲ以テ彼ガ夜ルニ依テ「ミ」デ
ヤ「ニ」ト「ス」ノ陣屋ニ入込シ其処ニ掌握

萬國通史直譯 卷二 古

萬國通志卷之二

サレタル「イスレライテ」スカラ或ル危難ヲ恐ル、事ナシニ彼等ノ天幕ノ中^チニ窺リツ、彼等ノ計ル可ラザル軍勢ガ在リ

④

然シナガテ打崩ガ手ノ内デ在リシ「ジ」デ「ン」カ暗号ヲ子ヘシ「ソ」シテアラユル彼レノ三百人が「琪」^イハ彼等ガ持来ツタ處ノ喇叭ヲ色高ニ吹上ツ、同時ニ於テ

彼等ノ徳利ヲ打毀セシ此恐ル可キ叫ビガ彼等ノ窺リカラ「ミ」デヤニ「ト」スラ驚カセ

⑤

喇叭ノ音最中彼ラハ「ロ」ル「ド」ノ及ビ「ジ」デ「ン」ノ及ヨト去ウ「イスレライテ」ノ開^{アキ}ラ聞シ大ヒナル騒ギガ「ミ」デヤニ「ト」スノ上ニ起リシ各々ノ人が歌ニ向ツテ彼ノ隣人ト間違ヒシ共レハ「ミ」デヤ

萬國通志卷之二

新編 聖書 卷二

ニトトスノ多クガイズレールノ人ノ及
ニ依テヨリ彼等自ラノ及ニ依テ殺サレ
シ事程左様ナリ共レ故ニ神ガ彼ノ人民
ニ向ツテ大ナル助ケヲ働キシ

(六) イスレールノアラユル支配役ノ最モ各
高キ人ガサムソント名付ケラレシ彼ハ
世界ニ於テ最モ強キ人デ有リシトシ
テ其レハ彼ノ大ヒナルカラガ彼ノ天窓ノ

毛ニ允付シ事ノ其コガ驚ク可キ事情デ
有リシソウ言フ中ニモ彼ハ彼ノ毛ヲ永
ク保ツ可ク續キシソレシテ彼ノ首ヲ縮
メツ、彼ハ百人ヲマトメタヨリモ多ク
ノカララ持シ然シナガラ若モ彼ノ毛ガ切
放サレ可ク有シ時ニ彼ハ或單ナル人ヨ
リモ強ク有ラヌデ有フ
(七) セムソノ時代ニ於テヒリスタイン

新編 聖書 卷二

萬國通譯
卷二

ガ「イスレライテ」ハ掌握シタ「セムソ」
ガ其レハ彼等ガ彼ノ國人ニ仕向ケラレ
シ死ノ害ノ譚ニ就テ彼等ヲ嫌ヒシソ
シテ自然ニ彼ノ勢ヒニ於テアラユル害
ヲ彼等ニ為ス可ク彼ノ大ナルカラノ用
ヒヲ為セシ

八 或ル出来事ニ就テ彼ガ彼等ノ一千人ヲ
殺セシハトヒ便令彼ガ驢ノ頭骨ヨリ能キ武器

ヲ持タヌトハ雖モ彼ラノ一千人ヲ殺セ
シ他ノ時ニ於テ若シモ彼等ガ「カ」ノ首
府ニ於テ彼ヲ閃トシ薙コスタ時ニ彼ハ彼ノ肩ニ
テ首府ノ門ヲ取シソ一シテ隔ツタル小
丘ノ頂ニ迄彼等ヲ荷ニナヒシ

九 然シナガラ便令「セムソ」ガ「ヒ」リスタイ
ン「ハ」ヲ恨ンダトハ雖モソ一シテ常ニ彼
ニ不和ヲ為シテ在シトハ雖モ其死ニ其

萬國通譯
卷二
十七

萬國保身直譯 卷二

人ニ彼ガ恍惚ヲ知ノ彼等ノ内ニ女ガ在
リシ彼ノ女ノ名ガ「アリ」テ在リシ彼
ノ女ハ此方カラモ「ムソ」ニ恍惚ヲト
偽リシ然シナガラ彼ノ女ラ一ニ目的
ガ彼レヲ零落サセ可ク在リシ

⑩ 此女ガ其レハ他ノ人ヨリモ左様ニ多ク
ノカラヲ彼ニ為ス事ノ其「カ」何様在シ
カラ告ル「ムソ」ニ導ク可ク多ク

ノ説キ勸メヲ用ヒシ初メニ於テ「ムソ」
「ムソ」ガ彼ノ女ヲ欺キシ然シナガラ終ニ「ムソ」
「ムソ」リラ「ムソ」ハ彼ノ大ナルカラノ実ノ譚ヲ彼
ニ聞ク事ヲ彼ニ説キ勸メシ

⑪ 若シモ彼ガ秘密ヲ見出シタ時ニ彼女ハ
彼ガ窺ツテ在リシ間彼ノ天窓ノ髪ヲ切
放セシ「ムソ」シテ然ル時彼ノ國人ノ「ムソ」
「ムソ」ス「ムソ」ニ追彼ヲ助ケシ終ニ彼ノ眼

萬國保身直譯 卷二

高麗國志卷之二

ラムキ出^ダセシソ^シテ真^シ鑰^カノ足^カ械^カヲ以
テ彼ヲ結^フ付^シソ^シテ彼ハ牢^ニ於^テ莫
獸^ニ均^シク働^ク可^ク余儀^ナクサレシ
①^①セムソ^レハ彼ノ鬚^カ力^速ニ羨^シクハへ可
ク初^リシ故^ニ甚^ク手強^ク働^ク可^ク適當
サレシソ^シテ左^様ニ彼ノ驚^ク可^キ力
ヲカ復^リレ其^レ故^ニ彼ハ再^ビ世界^ニ於
テ忸^モ強^キ人^ト成^リシ

①^①或^日ピリス^{タイ}ン^スガ其^名ハ^ダア^ゴン
デ有^リシ知^ル彼^等ノ佛^ニ追^大ヒナル供
物^ヲ捧^テツ^ク在^リシ彼^等ハ響^應シテ
シテ彼^等ノ心^中が面^白ク在^シ彼^等ノ
愈^ク快^ガ其^レノ高^クニ於^テ在^リシ時^ニ彼
等^ハ其^レハ彼^ノ驚^ク可^キ力^ヲノ手^見
セ^テ頭^スニ依^テ彼^等ヲ慰^メ能^ク知^ル
セムソ^レヲ貧^シク妄^目ニスル^クニ向^ツ

高麗國志卷之二 十九

萬葉集卷之二十一
卷二十一

テ送りシ

④セムツンハ其レ故ニ率カラ連レ出サレ
シワトシデダゴレノ殿堂ニ追置レシ
彼ノ真鍮ノ足楯ガ歩ク毎ニ鳴リシ彼ハ
彼ノ眩マサレタル眼ヲ以テ難渋ナル目
的ヲ在リシ然シナガラ彼ノ髪ガ再タビ
ハエタツトシテ彼ノ強キ肩ヲ縮メテ在
リシ

⑤

若シモサムツンカカノ最モ驚ク可キ振
舞ヲ為シ夕時ニ彼ハ殿堂ノニツノ大ヒ
ナル柱ニ向ツテ彼自ラ休ムヲ免セト
出シニ階トワトシテ客殿ガゴリスタイ
ン込フハテ總テ群集サレシ彼等ハ勢カヒ
強キカラノ此人ヲ見上げシツトシテ彼
等ハ勝利ヲ得テフクシテ悦ビシ如何ト
ナレハ彼等ハ少シモ彼等ニ害ヲ為シ能
不モル

萬葉集卷之二十一
卷二十一

萬國林苑直譯 卷之三 三十一

ハス^レラ想像セシ故ニ

⑥然シナガラ彼等が見シ間強キ人が殿堂ノニツノ柱ヲ廻シテ彼ノ武器ヲ投ケシ建家が地震ヲ以テノ如ク震ヘシ然ル時セムソシガアラユル彼ノ勢ヒヲ以テ彼自ラヲ威セシ^レテ其レノ零落^ニ於テ^レリスタイン^ノ区ノ総人ズヲ覆^ツシツハ雷ノ如キ騒キヲ以テ殿堂ヲ打毀セシ

⑦セムソシ^レモ均シク押潰サレシ然シナガラ

ラ彼ノ死ニ於テ其レハ彼が彼ノ敵ヲ越テ打勝タ^リノ其事が見ヘシソ^レシテ^レロ^クル^レト及ビ勢ヒ強キ人ノ死^ンダ體ヲ下クニ葬ツタ^リノ其事が見ユル

第十六章

ソ^レノ政事ノ始マリ

萬國林苑直譯 卷之三

萬國通譯
卷之三

① 多クノ他ノ支配役ガ「イスラエル」ヲ越テ
支配セシ其レハ「モセ」ハ「ガ麥西」ノ外ニ「
ブリウス」ヲ導キシ「知」ノ時代カラ大抵四
百年ノ間ニ於テ「イスラエル」ヲ支配セシ
然レナガラ終ニ彼等ハ政府ノ此仕方ヲ
以テ不和ト成リシ「ソ」シテ其レハ王ガ
彼等ヲ越テ置ル、デ在「フ」ヲ要メシツ
然ル時「セ」ウ「ル」ハ「イスラエル」ノ支配役

テ在リシ彼ハ老人「テ」シテ賢キ人「デ」
在リシ「ソ」シテ其レハ彼ガ長キ生活ノ
進ニニ於テ導カレ「タ」知ノ徳ノ外ニ彼ハ
天カラ徳ヲ請シ
③ 若シモ人民ガ王ヲ要メシ時ニ「サ」ニ「ウ」ル
ガ其レハ彼等ハ獨リモ王ノ無イ方が最
モ能ク在リシ「フ」彼等ニ證據立テ「ル」
ヲ務メシ彼ハ其レハ何日彼等ガ在様ニ

萬國通譯
卷之三
三

萬國通譯
卷二

為ス可夕勢ヒヲ以テモ王ガ常ニ牢ニ入
ルコノ馴ニ於テ在夕知ノ非道ナル働キ
ヲ指示セシ然シナガラ「イツレライテス
ハ彼レニ迄云フコヲ聞カヌデ在フ
④」セミウルハ其レ故ニ「ロールド」ニ評議セ
シソ「シテ「イスレライテス」ノ為ニ王ヲ
見出スコヲ指示セシ人其レハ取極ラレ
シ知ノ人ハ「ト」ト名付ラレタル若キ

人デ在リシ彼ハ大ヒナル美シキ者ヲ持
シ、ソ「シテ天窓ガ「イスレライテス」ノ内
ノ或ル他ノ人ヨリモ丈ケ高ク在リシ「サ
ミウル」ハ油ヲ以テ彼ノ天窓ヲ結付シソ
「シテ彼等ノ王トシテ「イスレライテス」
ニ迄彼ヲ與ヘシ
⑤」著シキ時代ニ向ヲテ「ソール」王ガ賢コク
ソ「シテ有徳ナル王ノ如ク行状セシ、然

萬國通譯
卷二
三三

萬國史直譯
卷二

シナガヲ終ニ彼ハロルドヲ叛ク可ク初
メシ、ソリシテ稀ニサミウルノ指圖ヲ取
シ、假令其レハ能キ老僧が彼ノ生涯ノ各
ノ働キニ於テ彼ヲ教ヘ可ク好シテ在ッ
タデ在フトハ雖モ「サミウル」ノ指圖ヲ稀
ニ取シ

⑥ ソールノ政事ノ進ニ於テ「イダレライ
テス」が屢々隣人ト戦争ニ於テ在リシ、或

ル時代ニ於テ「ヒリス」タインス「カ國ヲ襲
ツタ時ニ、其震ニ其名ハ「ガス」ノ「コリヤス」
テ在リシ、震リ彼等ノ軍勢ノ中ニ大ヒナ
ル長人が在リシ

⑦ 彼ハ少クモ十亦十二「フイート」ノ高サデ
在リシ、ソリシテ真鍮ノ鎧ニ於テ天窓カ
ヲ足ニ適著ラレシ、彼ハ其レノ鉄ノ針先
ガ三十ポンドノ目方スル震ノ恐ロシキ

萬國史直譯

鎗ヲ携ヘシ

八 毎日此ノ恐ロシキ長人が「ヒリスタイ」
ノ屯所カラ前ノ方エ進ミシ其レハ單ナ
ル戦ヒユ於テ彼ニ向テ立ツデ有フ所ノ
合手ヲ引出ス為ニ「イスレライテス」ヲ呼
出セシ然シナガラ其ヲ為ス「ノ代リ」ニ
「イスレ」ル「アラユル軍勢が獅子カラ
羊ノ郡ノ如リ彼カラ遠ク立シ

第十七章

「ドウイツト」及ビ「コリヤ」ス「ノ戦ヒ

一 終ニ「ドウイツト」ノ名ニ依テ若キ故者が
「イスレ」ライテス「ノ陣屋」ニ迄来ル可ク顯
シ「ソ」シテ彼ノ呼出シ「ノ前」ニ彼ガ雷ノ
鳴ル如キ「コリヤ」ス「ノ恐ル可キ聲」ヲ聞シ
二 彼ガ若ク在リシ時ニ「ドウイツト」ハ既ニ
獅子及ビ獸ノヲ殺シ「タ」ソ「シテ」コロル

ドノ助ケヲ以テ彼ハ此丈ケ高キベリス
タイニラ殺ス可ク適當スルト彼レ自ラ考
ヘシ彼ハ其レ故ニ時出ニヲ答フ可クソ
一匹王ノ免シヲ受ケシ

③然シナカラ其レハソールガ好ンデ彼ニ
貸タデ在フ處ノ王ノ鎧ヲ著ル事ノ代リ
ニタウイツドハ彼ノ牧者ノ上ハ著ニ於
テ戰場ニ逆行キシ、彼ハ常ニ劔ニ付テ一

致シ為サハリシ

④若シモ二人リノ戦ヒガ戰場ニ迄来リシ
時ニ其^リ處ニ「^コイヅレライテス」^{ホウ}ノ方ニハ若
キ^クタウイツド^ドが在シ牧者ノ袋^ハ即チ巾
著ニ於テ五ツノ滑^カナル石ヲ荷ヒツハ
片手ニ於テ捧ヲ持テ、ソ^シテ他ノ手ニ
於テ石^ヲ扱ケヲ持タル若キ^クタウイツド^ドカ
在リシ

五
リスタイ^レノ方ニテハ勢^セ強キ^コリ
ヤス^ラ進^ミ出^セシ、彼ハ彼ノ真^{マコ}鎗ノ鎧ニ
於^テ耀^キシ、ソ^レテ彼^レノ大^ヒナル鉄
ノ鉞^先ノ鎗ヲ其^レカ蘆^ヨ葦^シ如^リ震^ヘル迄
振^リ舞^セシ若^シモ長^人カ發^聲シ時ニ彼
ノ聲^ガ大^抵上^ヘニ^ニコ^ロガツ^タル雷^ノ如^ク
リニ轟^トギ^シ
六
彼ハ列^ウイツ^ドヲ賤^ク見^シソ^レシテ巖

シ^リ其^レハ彼^ニ向^ツテ彼^ノ鎗ヲ突^揚ケ
可^ク彼^ノ隙^ヲ僞^スル^ト考^ヘシ、長^人曰^ク
此^處へ來^レソ^レシテ我^ハ汝^ノ肉ヲ以^テ
鳥^ヲ養^フテ在^フ
七
然^シナガラ少^ササ^キ如^クイツ^トハ少^シモ
耻^ヤリシ、彼^ハ自^儘ナル答^ヘヲ為^セシ
ソ^レシテ其^レハ彼^カ彼^ノ首ヲ切^放ス^テ在^リ
フ^コヲ^コリヤ^ハニ云^シソ^レシテ野^ノ獸

一 近彼ノ恐口シキ死骸ヲ與ヘルテ在フ
一 ヲヲヨリヤスニ云シ此言葉戦ヒガ左様
一 長人ヲ怒ラセシ其レハ彼レガ「ドウイ
一 ツト」ヲ殺ス可ク進ミニ於テ彼自カラヲ
置「程左様ニ長人ヲ怒ラセシ

八 若キ人がヨリヤスニ出逢フ可ク前ノ方
ニ走リシソレシテ彼カ走ル時ニ彼ハ彼
ノ盛カラ滑カナル右ヲ取シソレシテ彼

ノ石投ノ中ニ其レヲ置シ、若シモ程能キ
距離ニ於テ在リシ時ニ彼ハ石投ヲ振廻
セシ、ソレシテ石ヲ放チシ、其レハ空氣ヲ
通シテヒフミ、鳴テ行キシソレシテ額
ノ真中ニ於テ正カニ「ヨリヤスニ當リシ
九 此石が腦ニ近這入シソレシテ長人が彼
ヲ廻ツテ騒ギツ、彼ノ真鍮ノ鎧ヲ以テ
戦場ノ上ヘニ十分ナル長サニ於テ下ニ

ニ遠彼ノ恐口シキ死骸ヲ與ヘルテ在ス
トヲヨリヤハ云シ此言葉戦ヒガ左様
ニ長人ヲ怒ラセシ其レハ彼レガ如ウイ
ツトヲ殺ス可ク進ニ於テ彼自カラヲ
置「程左様ニ長人ヲ怒ラセシ

八 若キ人がヨリヤハニ出逢フ可ク前ノ方
ニ走リシソレシテ彼ガ走ル時ニ彼ハ彼
ノ盛カラ瀬カナル右ヲ取シソレシテ彼

ノ石投ノ中ニ其レヲ置シ、若シモ程能キ
距離ニ於テ在リシ時ニ彼ハ石投ヲ振廻
セシ、ソレシテ石ヲ放チシ、其レハ空氣ヲ
通シテヒフミ、鳴テ行キシソレシテ額
ノ真中ニ於テ正カニヨリヤハニ當リシ
此石ガ腦ニ遠遠入シソレシテ長人が彼
ヲ廻ツテ駭ギツ、彼ノ真鍮ノ鎧ヲ以テ
戦場ノ上ヘニ十分ナル長サニ於テ下ニ

鳥羽集卷之四

倒レシ「ダウイツド」ハ然ル時彼自ラノ劔
 ラ持テ「ユリヤス」ノ首ヲ切放セシ「ヒリス」
 タイン「ス」ハ彼等ノ勇將ノ敗走ニ於テ恐
 レテ在シ「ソ」シテ遁レシ
 ⑩「イ」スレ「ル」ノ人カ彼等ヲ追駈シ「ソ」シ
 テ驚リ可キ切殺ヲ為セシ「ダウイツド」ハ
 髪ニ依テ「コ」リヤ「ス」ノ怒ツテ「ソ」シテ物
 凄^スキ首ヲ荷ヒツ、戰場カラ歸リン「ヘ」フ

①「ウ」ノ女ガ彼ヲ廻ツテ躍ツテ彼ニ逢可
 カ前ノ方ニ来リシ「ソ」シテ彼ノ譽レニ
 於テ勝歌ヲ謡ヒシ
 第十八章
 「ダウイツド」ノ政事「ソ」モ「シ」ル徳
 ①「ダウイツド」ハ其レハ「ソ」ルガ彼ノ猜^ツミ
 ト成リシ「ソ」程左様ニ「ゴ」リヤ「ス」ヲ越テ彼

萬葉集卷之四

ノ勝利ニ依テ多クノ譽レヲ得タソ一シ
テ屢々彼ヲ殺ス_レヲ務メ_ン、然シナガラ
ソ一ルノ息子ノ「ジヨ子ザン」ハ兄弟ヨリ
ダウイツドヲ能ク愛セシ

②「ソ一ル」ノ生涯ノ間「ダウイツド」ハ追放ニ
於テ生活ス可ク追遣_ハラレシ、然シナガラ
天抵二十四年ノ世ノ後「ソ一ル」王カピリ
スタインスト不幸ナル戦争ニ於テギル

ボ_クノ山ノ邊リニ殺サレシ「ジヨ子ザン」
モ均シク殺サレシ

③「ダウイツド」ガ其レ等ノ悲シキ出来_レニ
付テ聞シ時ニ彼ハ泣ク_レニ依テ彼ノ悲
歎ヲ云ヒ出セシ、ソ一シテ彼ノ衣服ヲ破
リツ、彼ノ悲歎ヲ云ヒ出セシケレ_レ、彼
ハ「ソ一ル」及ビ「ジヨ子ザン」ノ死ニ依テ皇
國ヲ得シ如何ト成レハ「シヤダ」ノ人が最

初ニ彼等ヲ越テ支配スルヲ彼ニ任セ
 シ故ニ、ソトシテ其後「イスレ」ノアラ
 エル人民ガ彼等ノ王ニ向ツテ彼ヲ換擧
 ヒシ
 ④「ガ」ウイツトノ生涯ノ大ニ十ル部分ガ戰
 争ニ於テ盡サレシ、彼ハ多クノ勝利ヲ得
 シ、ソトシテ智勇在ル案内者トシテ高キ
 譽レヲ得、彼ハ取巻タル人民ノ多クヲ

掌握セシソトシテ其レハ加之前後ニ受
 シヨリ勢ヒノ最モ高キ位ニ迄彼ノ皇國
 ヲ起セシ然シナガラ彼ハ其上譽レノ平
 和ナル種類ヲ得シ其レハ世界ガ終ル間
 續キソトシテ限りナキヲ通シテ記臆サ
 レルデ在フ處ノ譽レノ平和ナル種類ヲ
 得シ

⑤ 彼ハ彼ノ天ノ詩ニ依テ其レヲ得シ
 如何イカン

トナレバダウイツド王ハイスレールノ
結構ナル祖師デ在シ故ニソ^ソシテアラ
ユル年ニ於テ彼ガ生活セシ後彼ノ經文
ガ「^ソ」^ルドノ譽レニ迄謠ハレク其レハ
「^ダ」^ウイツドガ死シ後今大抵三千年デ有
ルケレト此譽レニ迄各ノ信心ノ人ガ此
教ヘラレタル人ノ羨シキ語ハニ於テ神
ト對話スルヲ愛セン

⑥ 若シモ「^ダ」^ウイツドガ四十年ヲ支配シタ
時ニソ^ソシテ甚ダ老人ト成テ在リシ時
ニ彼ハ「^ゼ」^ルサレムニ於テ彼ノ王宮ノ内
ニ死シ皇國ガ彼ノ息子ノ「^コ」^ロモ^レニ依
テ繼レシ此太子ハ彼ガ王位ニ昇リシ時
ニ甚ダ若ク有リシ然シテガ^ラ彼ハ彼ノ
壯年ニ於テヨリモ彼ノ幼年ニ於テ賢ク
有シ

七 遠カラズシテ彼レ王ト成リシ二人ノ女
ガ小ヤキ小供ヲ連レ来リツ、彼ノ目前
ニ迄来シ、女ノ各ガ彼自ラノ如ク小供ヲ
守リシ、ソレシテ彼等ガ食シキ小児ヲ別
マニ引裂クテ有フカノ如ク彼等ガ裂シ
ク争ヒシ其ハ實ニタレノ小供テ有シカ
ヲ見出スヲノ其下ガ出来可カラズ見エ

八 ソロモシ王曰ク及ヲコ、ニ持来レソ
シテ直キニ従者ノ一人ガ鋭キ及ヲ持来
セシ扱ソロモシ進シ其下ハ我が此女ノ
各ヲ間違ヒ能又争ヒニ於テノ事が彼等
ノ間ニ一樣ニ分タレルテ有フ小供ヲニ
ツニ切レソレシテ各ヲシテ半分ヲ取ラ
シトヨ

九 然シ十ガラ若シモ實ノ母ガ彼ノ食シキ

萬國原史 卷三十三 三十三

小兒ノ上ニ耀タル烈シキ及ヲ見シトキ
 ニ彼ハ悲歎ノ叫ビヲ與エシ小供ヲ殺シ
 為スナト彼叫ビシ其ヲ此ノ惡シキ女ニ
 與エヨ只其ヲシテ生サシメヨソトシテ
 彼ハ其ノ母テ有モシヤウ
 然シナガラ他ノ女ハ小供ニ向ツテ歎キ
 ヲ頭サヌ彼ノ女曰ク我ハ我ノ正シキ道
 ヲリ過分ハ云ヌ子供ヲニツニ切レ我ハ

半躰ヲ以テ十分デ有フ令ソロモンハ
 人ノ女ノ行状ニ心付イタソトシテ彼ハ
 貪シキ小兒ニ向ツテ彼ノ親切ニ依テ信
 ノ母ヲ知リシ彼曰ク其人ハ其レヲ殺サ
 ンダデ有フ処ノ彼ニ造生タル子供ヲ
 與ヘヨ彼女ハ其レノ母デ有ル

第十九章

殿堂ニ付テ建ルヲシ
舞
ノ女王ノ見

① 我レガ前ニ汝ニ告タ通り「ダウイツド王
ハ「ブリウ人民ノ勢ヒ及ビ富ヲ増シタ、
其レハ大ビ十ル皇國ト成タ「程左様十
リ、銀及金ガ國ニ於テ甚タ餘斗デ有シソ
「シテ「ウイツド王ハ信ノ神ノ信仰ニ

逆捧ゲラレ可ク彼ノ首府ノ「セルサレ
ニ於テ美シキ殿堂ヲ建ル「向ツテ用
意ヲ為シタ

② 「口モシノ生涯ノ重モ十ル出来「ガ此
殿堂ノ建モノデ有シ其レガ「ロ「ルドノ
格別ナル命令ニ依テ為サレシ其レハ「イ
ツレライテ「エ「フトカラ
タ後今四百八十年デ有シソ「コ「ウツ「ラ

ユル此時代ニ於テ其処ニ神ノ信仰ニ迫
 捧ケラレタル一ツノ建家モ有ラナンダ
 三) シロモンガタイルノ王ノヒラムト一致
 ヲ為セシ其レハ彼カ松ヤ及ビ樹木ニ向
 ツテ交易スルコトニ於テ小麦ヤ及ビ油ノ
 備ヘラ年々彼ニ與ヘルテ有ラテタイ
 ルノ王ノヒラムト一致ヲ為セシタイ
 ハゼルサレムノ北方ニ迄地中海ノ海岸

ノ邊リニテ大ニナル交易場デ在シ其レ
 ハペキンニシヤニヨシメルシヤニ迄屬セシ其レハ交易
 ニ於テ最初ニ拘ワツタ処ノ尊敬ヲ持シ
 処ノ國ノペキシニシヤニ迄屬セシ
 四) 其レハ彼カタイルカラ持来ス処ノ林木
 ヲ以テヤ及ビ切石ノ大ニナル分量ヲ以
 テシロモンガ殿堂ヲ建テ可ク始メシ此
 建家ノ周圍カ壁一百二十フイト横三

十五「フイ」ト及高サ五十五「フイ」トノ
 有シ其ハ大ニナル角ヲ周ツテ廣ガリシ
 ソーシテ地ノ二十坪ヲ蓋ワレタル其レ
 三迄添エラレタル種々ノ建物ヲ以テ廣
 ゲラレシ
 然シナガラ此ノ神聖ナル建家ノ富デソ
 一シテ結構ナルトハ筆ニ記シ能ハス内
 部ガ水ノ最モ直ウナス可キ種類ニ付テ

營マレン、ソーシテ堀カ天狗ヤ及ヒ他ノ
 麗シキ目標ノ圖ヲ以テ彫付ケラレシ堀
 及ヒ麻ガ一部ハ金ヲ以テ蓋ハレシ
 此ノ殿堂ヲ建ルトニ於テ七年ヲ費ヤサ
 レシ其レハ創造後大抵三千年及ヒ記元
 前一千年ニ成就サレシ其ガ十分サレシ
 時ニ「ソ」ロモ「ン」ハ其ヲ捧ゲ可キ譯ニ於テ
 「イ」ズレ「ル」ノアラユル重宦ヤ及老人ン

ヤ及ヒ大ヒナル人ヲ集ルシ僧ガ其レハ
 神ガ四百年ヨリモ最モ以前モセ^{ホイツチ}ニ迄
 與エラレタ處ノ石ノニツノ臺ヲ保ツタ
 ルア^ク船ヲ持来リシ
 此ノア^ク船ガ今殿堂ノ最モ貴キ部分
 ニ於テ置レシ其レハ金ヲ以テ蓋ハレシ
 處ノニツノ天狗ノ廣キ羽根ノ間ニ置レ
 シ、此ノア^ク船ガ雲カ前ニ進ムガ否^{フケヤ}

七

其レノ場所ニ於テ備エラレシソ^ンテ
 殿堂ヲ端々セシ其レハ「ロ^ド」ガ其所
 ニ有シ事ノ微^シデ有シ
 八 殿堂ノ出来榮後「ロ^モ」ガ彼ノ徳及ヒ
 結講ナル「ニ^向」テ左様ニ名高ク成リ
 シ其レハ「シ^バ」ノ女王ガ彼ヲ見舞フ為ニ
 彼自ラノ領分カラ来リシ「ホ^ド」左様ニ
 名高ク成リシ、彼ノ國ガ「エ^ジ」ト「プ^ト」ノ南

八

高麗國史記卷之二

ニ迄亞弗利加ニ於テ有ツタトト仮定メ
ラル、

九

彼ガセルサレトニ迄来リシ時ニ、彼ハ清
淨ナル金ヲ以テ蓋ハレタル象牙ノ大ヒ
ナル椅子ニ座シタルソロモンヲ見シ、彼
ノ足ガ金ノ足掛ノ上ニ置カレシ、其所ニ
椅子ニ付テ金ノ獅子ガ有シ、王ガ高大ノ
ル容貌ヲ持チンソリシテシバノ女王ガ

十

彼ノ立派ナルトニ於テ驚カレシ、然シテ
ガウ若モ彼ラガ一所ニ歩シダ時ニ、彼ハ
加之彼ノ立派ナルトヨリモ多久彼ノ智
恵ヲ驚キシ、彼ハ彼ノ高大ノ半分モ彼ニ
話サレナンダトヲ悔ミシ、
若モシバノ女王ガ數年後ニソロモンヲ
見タデ有フ時ニ、彼ハ真ノ神カラ變ジシ
ソリシテ佛信仰人ト成リシ此賢コクソ

高麗國史記卷之三

一シテ有徳ナル王、其人ハ貴トキ殿堂ヲ
 建テ夕所ノ、此ノ賢コクソトシテ有徳ナ
 ル王ガ其レハ彼ガヒトゼン宗ノ信仰ニ
 向ツテ高キ場所ヲ建シ事ホド左様ニ今
 悪シク成リシハ、高キ半委ルル
 此道理ニ向ツテ神ガ彼ノ子孫カラ皇國
 ノ重ナル部分ヲ取除ケルヲ決定セシ
 其レ故ニソロモンガ死シテ有シ時ニイ

一ズレトルノ種族ノ十人が彼ノ息子ノ
 ホボトムニ向ツテ叛キシ
 不_レお_レる第三十章
 一十人種族ノ叛逆ノ續キニ於テレホボト
 ムガシヤダ及ヒベンジヤミンノ二人ノ

種族而已ヲ越テ支配セシ、其レラガ「シヤ
 ダ」ノ皇國ト名付ケラルルニ、彼ノ皇國ノ左
 様ニ大ニナル部外ノ外ニ、彼ハ他ノ
 不仕合セヲ受ケシ、「エジプト」ノ王ノシ
 サクガ彼ニ向ツテ戰ヲ為セシ、ソノシテ
 ゼルサレムヲ取シ彼ハ殿堂ノ財寶ヤ及
 ヒ王宮ノ財寶ヲ運ビ出セシ
 ② 其レハ「レ」ホボムカラ叛カレタ處ノ「イ
 ハイツ」

ズレト此ノ他ノ十人ノ種族ガ其後此國
 ガ「イスレ」ルノ皇國ト名付ケラルルニ處
 テ、彼ラ自ラノ王ニ依テ支配サレシ其レ
 ラノ王ノ多クガ惡シキ人及ヒ像信仰人
 デ有シ、彼ラノ王宮及政府ノ居場所ガ「
 マリヤ」ノ首府ニ於テ有シ
 ③ 「イスレ」ルノ皇國が大抵ニ百五十年ニ
 シヤダノ皇國カラ分タレタ時ニ、其ガ「ア

高麗通譯

③ ヲシヤリヤノ王「サルマ子」セ「ル」ニ依テ
 掌握サレシ、彼ハ「イズレ」テ「ス」ノ「奴隸」
 ト成リシ、ソ「シ」テ彼自ラノ國ニ遣彼ラ
 ラ連レ行キシ、ソ「シ」テ彼ラノ僅ガ或日
 カ「ナ」ア「ン」ノ國ニ遣歸リシ
 ④ 「シヤダ」及ヒ「ベンシヤミン」ノ二入ノ種
 族ノ入ガカ「ナ」ア「ン」ニ於テ住ウ可ク續キ
 シ、彼ラハ今「セウ」ス「ト」名付ケラレシ、王宮

及ヒ政府ノ居場所カ「セル」サレ「ム」一於テ
 有シ、セウ「イ」ス「ノ」或者ガ從順ナル人デ有
 シ然シ「ナ」ガ「ラ」彼ラノ多ガ彼ラノ罪トソ
 「ン」テ像信仰ニ依テ神ヲ嫌ヒシ
 ⑤ 「セウ」ス「ノ」全キ人民ガ「頑」デ有シ「ソ」トシテ
 神ノ罰カラ多クノ嚴シキ戒ヲ受シ、記
 元前六百六年ニ於テ「バベロ」ノ王ノ子
 バチエツド子ツゼ「ル」ガ「セル」サレ「ム」ヲ取

善國屋正言
卷二

リシ、彼ハ殿堂ヲ打崩セシ、ソトシテ「バベ
ロン」ニ造重ナル人ノ囚人ヲ連レ行キシ
其後ゼ「デキヤ」ガ王テ有シ時「ゼルサレム」
⑥ガ子「ブチヤツド」予ツ「ゼルム」臣、総大將ノ
子「ズザラダ」ニ依テ再ビ「困マレテ」ソト
シテ取テ「レシ」彼ハ首府ノ石垣ヲ打倒セ
シ、ソトシテ其レハ打崩サレ、鉄ヲ所ノ建
物がナシニモ残ツテ有ラヌ、ゼ「ウス」ガ七

十年「バベロン」ニ於テ囚人ヲ留メシ
⑦「バベロン」ガ「ベルシヤ」ノ王「シラス」ニ依テ
取ラレシ「ゼウス」ガ彼ラ自ラノ國ニ返歸
ル可ク免サレシ、彼ラハ殿堂ヲ再建セシ
ソトシテ信仰ノ彼ラノ昔シノ法ヲ再興
セシ、アレキサンドル、ジ、グリ「イト」ノ時代
造大低記元前三百三十年ニ人民ガ「ペル
シヤ」ノ王ニ付テ属シテ有シ

善國屋正言
卷二
四十三

高麗國史記 卷之二

ハアレキサンドル、ジ、グリートハゼルサレ
△ヲ取テシテ其ノ其ノガ云ハル、
然シナガラ彼ノ軍勢ヲ以テ進ミシ
時ニ高キ僧ガレバステス及ビ人民ノ長
列ノ頭ニ於テ役人ノ彼ノ禮服ニ於テ彼
ニ出合フ可ク進ミシアレキサンドルハ
其レハ彼ガ首府ヲ混雜サセ可ク一致ス
ルホド左様ニ彼ヲノ現ワレヲ以テ落

合ツテ有シ
九次ノ二世ノ経過ニ於テエジロプト人ガ
セウイスノ皇國ヲ襲ヒシソトシテ其後
カイリヤンスガ奴隸ニ迄住民ヲ導引シ
彼ヲハ其レヲノ勝手ノ非道カラ大ヒナ
ル災難ヲ受シ
十然シナガラ耶蘇記年前百六十六年ニ於
テ剛勇ナルビウイスノ案内者ノジヤダ

高麗國史記 卷之三 四十四

ス、マツカブクサス「カ國ノ外ニ」サイリヤ
 ン「スヲ放遣リシ」サイリヤノ王ガ其ニ付
 テ聞シ時ニ彼ハ其ハ彼ガ全キ「ゼウイス
 ノ人民ヲ打崩ステ有フ處ノ誓ヲ取シ、然
 シナガラ彼ガ「ゼルサレム」ヲ恨ンデ有シ
 故ニ彼ハ彼ノ車カラ落ルトニ依テ殺サ
 レシ
 シ「ヤダスマツカブクサス」ハ其後王ノ權

位ヲ棄ヒシ「ソーシテ」ゼウスノ王ト成リ
 シ、併シナガラ一世ヨリ僅カニ於テ國ガ
 高名ナル「邏馬ノ總大將ノ「ホンペイ」ニ依
 テ引取ラレシ、彼ハ「エドム」ノ人民「アンチ
 ペルト」ニ付テ政府ヲ賜ハリシ
 耶蘇記年前三十七年ニ於テ邏馬ノ會議
 ガ、其レハ「アンチペルト」ノ息子ノ「ヘロ
 ッド」ガ「ゼウス」ノ王テ有デ有フト決定

萬國通志
 卷之三
 四十五

セシ其ツレハ「ベズレヘム」ノアラユル若キ
子供が殺サレルデ有フ「ヲ」命ジシ處ノ
此ノ「ロツド」デ有シ其レハ若キ「サス」
ガ生残り能ハヌ處ノ「記ケニ」於テ「ベズレ
ヘム」ノアラユル若キ子供が殺サレルデ
有フ「ヲ」命ジシ處ノ此ノ「ロツド」デ有
シ其レハ若者ノ出生ヲ訴エシ處ノ時限
ガ、今手ノ内デ有シ

第二十一

○我ハ今次ヲ明クサ子バナラヌ、ソ「シ」テ
其レハ「ヘ」ブリウ「ス」ノ間ニ種々ノ時代ニ
於テ頭ハレタ所ノ人ノ種類ニ拍ハツタ
ル僅ノ詞ヲ云ハ子バナラヌ、其レヲノ人

萬國採集

言國原...
 カ占者ト名付ケラレシ、彼ラハ神ト交リ
 子保千シ、ソトシテ彼ハ其ハ未来ノ年ニ
 於テ出来フ可ク有シ所ノ物ノ學問ヲ彼
 ラニ與エシ
 二 其レヲノ占者ノ最モ著シキ者ノ人ガ「エ
 リザ」ト名付ケラレシ、多クノ驚ク可キ事
 ガ彼ニ付テ話サル々、彼ガ寂寞タル場所
 ニ於テ任テ有シ間、鴉ウツガ彼ニ食物ヲ持來

夕セシ、彼ハ貪シキ鰥ノ息子ヲ死カラ生
 ニ造、恢復服セシ
 三 彼ハ惡シキ王ノ「アハブ」ニ付テ神ノ恨ミ
 ヲ呼ビ下セシ、ソトシテ犬ガ彼ノ女王ノ
 白粉付ケタル「ゼ」バブルヲ食ウテ有フコ
 ヲ前言セシ、ソトシテ總テ其レカ左様デ
 有シ、彼ハ天カラ火ヲ下シ為セシ、ソトシ
 テ彼ラノ兵卒ト共ニ三人ノ船將ヲ消⁺化⁺

萬國...
 卷三

千五百四十三言
卷二

ナセシ、彼ハ彼ノ「マンテ」ルヲ以テ其レヲ
打ツ事ニ依テ「ゾ」ルダン川ヲ舂チシ、ソ
シテ乾ヒタル地ノ上ヲ越エシ
④ 終ニ地上ニ彼ノ使ガ終ラレシ時ニ、其所
ニ火ノ車及ヒ馬ガ来リシソトシテ彼モ
均シク甚ク高名ナル占者ト成リシ、彼ハ
或ル少サキ小供ヲ害セン如何トナレバ
彼ラハ彼ノ坊主テダ窓ヲ突ヒシ故ニソト

シテ其レカラ速カニ二尺ノ北熊ガ彼ラ
ノ五十ニ人ヲ切レヤニ引裂キシ
⑥ エリザ「」ガ死テ有ン時ニソトシテ彼ノ
墓所ニ於テ數月置カレタ時ニ他ノ死
タル人ガ同シ地獄ニ追落サレ可ク出来
シ、然シナガラ死骸ガ占者エリザ「」ノ貴
キ骨ニ届キシ時ニ其ガ速カニ生服エリ
シ、ソトシテ再ビ活キタル人間ト成リシ

萬國通直譯
卷二
四十八

新編 聖書 卷二

七シヨトレカ他ノ占者デ有シ、鯨ガ彼ヲ吞
ミシ、ソトシテ大洋ノ真中ニ於テ二日彼
ヲ保キシ、ソトシテ然ル時乾ヒタル地上
ニ安全ニ彼ヲ噴出セシ、イザイヤモ亦占
者デ有シ、彼ハ其ソレハイスレ^ハル及ヒシ
ヤダヨ生シ、ソトシテ人^ノ民ヲ取巻ク可ク
有シ、處ノ多ク人恐ル可キ災難ヲ前言セ
シ、^シル^ニヤガ歎カハシキ聲ニ於テ貴人

ノ未来ノ罪及ヒ不仕合セヲ歎キシ
八占者ノダニエ^ルガバ^ベロ^ンノ王^ベル^サ
ツザ^ルノ零落ヲ前言セシ、彼ハ其後ダリ
ヤス王ノ命令ニ於テバ^ベロ^ンニ於テ獅
子ノ穴ニ追投ケ捨ラレシ、次ノ朝王ガ穴
ニ追見ヲロセシ、ソトシテ其處ニダニエ
ルガ活キテソトシテ壯健デ有シ
ダリヲス王ガ然ル時ダニエ^ルヲ穴カラ

新編 聖書 卷二 四十九

引出サレ可ク命ジシ、ソトシテ彼ノ偽リ
有ル罪ヲ其ニ追捨ラレ可ク命ジシ、其ハ
其レラノ惡シキ人ガ低ニ届クガ否ヤ、獅
ガ前ノ方エ飛ビソトシテ彼ラヲ切々ニ
引裂キシ

⑩ 多クノ他ノ占者ガ種々ノ時ニ於テ頭ハ
レシ、ソトシテ彼ラノ多クガ其レハ其所
ニ天カラ彼ラノ授カツタルカ、ラニ付テ

疑ハレ能ハヌ所ノカヤウニ驚ク可キ働
キヲ為シ遂ゲシ、今其レハ「ゼウ」ノ間
頭ハレ可ク有シ處ノアラユル其レラノ
占者則殆ンド総テノ者ガ王又支配人又
他ノ抽ンダタル貴人ニ付テ話サレシ
ノ其「ガ」著シク有

⑪ 仮令彼ラカ人民ニ追最モ驚ク可キ災難
ヲ前言セン、尚其所ニ彼ラヲ扶助ス可キ

聖書卷二

此ノ或物ガ有シ、^レダウイツド王ノ子孫ガ
ゼウイス種屬譽ヲ改メ可ク有シ、ソ^レシ

全世界中彼ノ權威ヲ立テシ

此ノ大ヒナル出来^レガ、モセエガエジ^リ

フト^レカライスレーライテスヲ出立シタ

後大低千五百年ニ於テ出来可ク望マレ

シ、ソ^レシテ其ハ然ル時出来^レセシ、定マ

ツタル時限ガ過去ツタ時ニ其所^レ天ノ

有ル部分ニ於テ星ヲ見シ

三人ノ堅シコキ人ガ東カラ星ヲ見シ、ソ

^レシテベソレヘムノ少サキ邑ニ於テ既

ニ迄其レニ依テ導カレシ、其レハゼ^レルサ

レムカラ大低五里デ有シ、其所ニ銅桶ニ

於テ若キセサスガ居ル

萬國通史直譯

第二十二章

ザビヲルノ^{ハリツケ}磔^{ハリツケ}セルサレムノ荒

① 最モ大ヒナル出来^トガ^レゼウスノ歴史ニ
於テ而巴デハ有^ラザリシ然シナガラ、今
出来^タ所ノ世界ノ歴史ニ於テ而巴ナリ
其レガ^レザビヨラルノ来歴^デ有^シ、然シナ
ガラ我ノ案内者ガ必ス、其レハ我ガ今書
イテ有所ノ少サキ書物ニ於テ此ノ神ノ

貴人ノ全キ説ヲ話ス可ク我ニ望マヌ

② セウスハ彼ヲ見捨テシ、彼ラハ浮世ノ君

ヲ^イ捜^キ索^ラシテ居ツタ、ソ^レシテ彼ラガ^レゼサ

ス^レフ温和ニソ^レシテ謙退シテ看シ時ニ

彼ラハ彼ヲ賤シンジテソ^レシテ惡ミシ

其レハ彼ガ彼自ラ^レメスシヤ^レヲ解明カス

處ノ時カラ彼ラハ彼ノ命ヲ取ル^ルヲ勉

メシ

三 彼ラハ其人ハ然ル時「シユデア」ノ羅馬ノ
 奉行デ有シ所ノ「ポンチヲス、パイレト」
 ノ裁判所ノ前ニ彼ヲ連来リシ「バイレト」
 「トハ彼ヲ死罪ニ落セシ、ソレシテ世界ノ
 「サビヲルカニ人ノ盜賊ノ間ニ磔ニサレ
 シ然シナガラ彼ハ三日葬ラレテ居タ後
 死カラ蘇生シ、ソレシテ天ニ迄登リシ
 四 ケ様ナル物ハ「ゼサス、クライスト」ノ手短

五 彼ハ「パレスタイン」「サイリヤ」「亜細亞」ノ
 此及ビ希臘ノ種々ノ部分ヲ遍歴セシ、終
 ニ彼ハ帝ニ依テ糾サレ可ク羅馬ニ迄囚
 テ「ソレシテ成就シテ有シ」
 シ「所有耶蘇宗ニ付テ「ポール」ガ最モ働イ
 カナル話シテ有シ、彼ノ死タル後チ彼ノ
 耶蘇宗ガ「カナア」ン及ビ他ノ國ノ陸ヲ通
 シテ彼ノ「ゴスペル」經ヲ説法ス可ク進ミ
 シ「所^ラ有^ル耶蘇宗ニ付テ「ポール」ガ最モ働イ
 テ「ソレシテ成就シテ有シ」
 五 五十三

高麗國史記 卷二

人トシテ送ラレシ、彼ハ地中海ノ殆ント
全距離ヲ小船ニ於テ他ノ囚人ト共ニ行
キシ

⑥ 船路ノ經過ニ於テ船ガ恐レ可キ強風ノ
間ニ「トルタ」ノ島ノ邊リニ破船サレシ、其
後速ニ此ノ「ポール」ガ彼ノ船路ニ付テ進
ミシ、ソ「シ」テ記元後六十一年羅馬ニ達
セシ、爰テ彼ハ暫ラク牢ニ於テ止マリシ

係シナガラ多クノ人ガ彼ヲ見舞ウ為ニ
来リシ、ソ「シ」テ彼ハ耶蘇教ノ所有ル教
エヲ彼ラニ追説キシ、「ポール」ハ終ニ許サ
レシ然シナガラ彼ハ帝子「ロ」ノ命令ニ
依テ首ヲ刎ラレシ「」ノ其ノ「」カ信用サ
ル

⑦ 宗徒ガ今多クノ國ニ於テ「ゴ」スベシ経ノ
種ヲ蒔ヒタ、ソ「シ」テ果實ガ見エ可ク始

萬國傳記 卷二 五十四

マリシ殆ンド所有開化ノ國ハ羅馬ノ神
 ノ信仰人デ有シ然シナガラ此ノヒ一ゼ
 ン宗信仰人が逐次ニ「ゴスベル」經ノ前ニ
 道ヲ與エシソ一シテ時ノ進ミニ於テ耶
 蘇宗ガ歐羅巴ノ殆ンド全國中ニ弘メラ
 レシ

⑧ 耶蘇ノ磔ノ暫ラク以前ニ「セウスハ羅馬
 ノ威權ニ甚重分ニ幕下ト成シ然シナガ

ラ彼ノ死ンタル後大抵四十年ニ彼ラハ
 彼ラノ主人ニ向ツテ叛キレ

⑨ 羅馬總大將ノ「キタス」ガ直チニ「セルサレ

「ム」ヲ取囲ム可ク進ミシ、最モ驚ク可キ戰
 争ガ次レ住民ガ首府ノ内ニ閉込メラレ
 シ、ソ一シテ速カニ甚シク食物ノ欠乏ニ
 於テ有シ、飢エガ彼自ラノ子供ヲ食リ食
 フ為ニ「ゼウイス」ノ女ノ一人ヲ餘儀ナク

セシ、若モ千々スカ其レニ付テ聞ク時ニ、
彼ハ其レハ彼ガ所有ル^テセウイス種族ノ
零落ヲ誓ヒシ^トホド左様ニ攻メ掛ケラ
レシ、ソ^ノシテ十万人ヨリ多クガ此ノ恐
ル可キ冊ミノ内ニ死セシ、
⑩終ニ首府ガ夜中ニ於テ取ラレシ、ソ^ノシ
テ火ヲ掛ケシ、炎ウガ殿堂ヲ捕シ、小丘其
レノ上ニ^レセルサレムカ置カレシ處ノ小

丘ガ総ベテ左様ニ多クノ火山ニ均シク
燃エテ有シ、殺サレタル人ノ血ガ燃エタ
ル薪ノ上ニ滴タレシ
⑪九万七千人ノ^レセウイスガ生捕ラレシ、或
考カ奴隷トシテ賣ラレシ勝人カ他ノ者
ヲ野獸ニ依テ切レ々ニ裂カレ可ク任セ
シ、僅カノ人ガ^レセルサレムニ於テ止マリ
シ、ノ^ノシテ過半首府ヲ建テシ、然シ十ガ

う其レハ「アドリヤム」ト名付ケラレタル
 羅馬帝ニ依テ再ビ打崩サレシ、彼ハ土ヲ
 以テ墾及ヒ家ヲ平均セシ、ソレシテ塩ヲ
 以テ地ニ蒔シ
 ⑫セウ「ス」ハ世界中散乱サレシ、此ノ災字ガ
 以前占ナハレタ、其所ニ今世界ノ種々ノ
 部分ニ於テ彼ラノ數ガ三四百万デ有ル
 彼ラハ尚彼ラノ宗旨及彼ラノ古キ風習

ノ多クヲ保ツ、セルサレハ過半恢復サ
 レタ然シナガラ其レハ其レガ我々ノ「リ
 ビヲ」ルノ時代ニ於テ有シ所ノ者カラ今
 甚ダ違フデ有ル

第二十三章

「カイラス」バ「ベロン」ヲ掌握スルヲ、彼

ノ死去

①此ノ本ノ最初ノ部ニ於テ我ハ「アスシヤ
 リヤ」ノ話シヲ告ゲタ昔古ノ時代ノ最初
 ノ大ヒナル帝國ノ「アスシヤ」リヤ」ノ話
 シヲ告ゲタ其レハ「チグリ」ス及ビ「イウ」フ
 レ「ト」川ノ緑ノ邊リニ汝ガ記憶スル通
 リ置カレシ此ノ國ニ於テ季侯ガ温和デ
 有ル「ソ」シ「チ」土地ガ甚ダ豊饒デ有ル此所

テ人間種族ガ最モ警ク可キ仕方ニ於テ
 増ス可ク見ユル

②夫レ故ニ全國中（ポール、サルロイン、人民ノ許多

ヲ以テ満タカレシ迄多クノ人民ガ速カ

ニ生シテ（スラシクアツク）ソ「チ」テ増加セシ「ア」スシヤリ

「ハ」或時ニ於テ其レヲノ人民ノ多クヲ

越テ其レノ領分ヲ廣ケシ、然シナガラ終

ニ「ペ」ルシ「ヤ」ハ勢ニ強キ王ト成シ「ソ」シ

テ獨リ「アツシヤリヤ」而已デハ有ラヌ然
シナガラ大ニナル多クノ人民ガ其レニ
迄幕下ト成リシ

③「ベルシヤ」ノ最初ノ住民ガ「セム」ノ長男「イ
ラム」カラ分タレシ、彼ラハ夫レ故ニ「イラ

②「マイテス」ト名付ラレシ「洪水」後大抵十八
世迄彼ラノ歴史ノ甚纒ガ知ラル、大ニ
ナル打勝方ノ「シラス」ガ然ル時「ベルシヤ」

ノ王位ニ登リシ、或ル歴史家カ賢コクソ
トシテ「抽ンデタル王」トシテ「シラス」ニ付
テ話サレタ然シナガラ「其ツレハ」彼ガ多ク
ノ他人打勝方ヨリ善ク有ラザリシ事ノ
其事ガ實ラシク見ユル
④「シラス」ハ全キ命令ニ於テ彼ノ帝國ヲ廣
ケ可ク続キシ「メジヤ」「バルジヤ」「メソボタ
ミヤ」「アルマニヤ」「サイリヤ」「カナアン」及「ア

ラビヤノ部分ガ滅サレシ、ソトシテ彼ノ
 皇國ノ部分ト成リシ、彼ノ重ナル働キノ
 一事ガ「バベロニヤ」ノ首都「バベロン」ノ首
 府ヲ捕「ド」有シ、此ノ大ニナル首府ノ石
 垣ガ其レハ各ノ敵ニ向テ其レヲ打破リ
 又登リ上ル「ド」モ出来可カラズ有タデ有
 フ「ド」程左様ニ厚クソ「ド」シテ高ク有シ、其
 レハ夫レ故ニ此堅固ナル場所ヲ取ル可

ク甚々六ヶ敷キ物デ有シ

⑤ 今「イウフレ」ト「川ノ海峡ガ「バベロン」ノ

中央ヲ通シテ真直ニ流レシ「ラ」ハ首
 府ノ廻リニ深キ堀ヲ堀ラレ可ク為セシ
 其レハ彼ガ川ノ残ラズノ水ヲ引出シ能
 フ「ド」程左様ニ首府ノ廻リニ深キ堀ヲ堀
 ラレ可ク為セシソ「ド」シテ海峡ヲ乾シテ
 置キン堀ガ出来エリシ時ニ彼ハ川ヲ引

萬國歷史直譯卷之二終

出ス可ク頃合ノ時命ニ向テ待チシ
其ノ時命ニ向テ待チシ
其ノ時命ニ向テ待チシ
其ノ時命ニ向テ待チシ
其ノ時命ニ向テ待チシ
其ノ時命ニ向テ待チシ
其ノ時命ニ向テ待チシ
其ノ時命ニ向テ待チシ
其ノ時命ニ向テ待チシ
其ノ時命ニ向テ待チシ

萬國歷史直譯卷之二終

亞國。ヘエトル。ハアリー著
日本西村恒方譯

東京

書肆

御成道田代町

紀伊國屋徳藏原版

神田橋御門外

伊勢屋安兵衛求版

